

INHALTSVERZEICHNIS

	<u>Seite</u>
Résumé en français	1
A: Einführung zum harikjischen Text	2
B: Verzeichnis der Textänderungen bei den ersten 40 Versen, auf Grund der Vergleichung des Original- fragments mit dem gedruckten Text in "Antologia Albanese"	9
C: Anmerkungen zu einigen weniger verständlichen Stellen des Verzeichnisses (v.1-40)	14
D: Anmerkung zum unkontrollierbaren Übersetzungsteil (v.41-134), wo sicher Spuren der Mundart des Heimat- dorfes des Herausgebers der "Antologia Albanese" vorliegen, und wo es also im Originale Harikjis hat anders lauten müssen	26
E: Varia minora	28

Beilagen

1: Tabula diasporae albanicae Italiae meridionalis (mit einem Verzeichnis der AMK Dörfer)	34
2: Abdruck des errettenen Fragments des Originals der arberischen Übersetzung, mit den "Annotazioni" des Harikji	37
3: Abdruck des entsprechenden Teils der in der "Antologia Albanese" gedruckten Übersetzung (v.1-40), sowie der in der "Antologia Albanese" darauffolgenden Verse 41-134, dessen Originaltext verschollen ist	41
4: Abdruck der Transliteration von 27 Versen des verfehlt- ten Textes der "Antologia Albanese" in einer Umsetzung in die heutige reichsskiptarische Rechtschreibung, welche <u>Max Lambertz</u> vorgenommen hat. (Es handelt sich um zwei nicht zusammenhängenden Fragmente aus "Inferno I", welche Lambertz, durch Fehler oder Versehen, als ein Ganzes herausgegeben hat).....	46
5: Abdruck des vom <u>Ntoni i Jókkesy i Puharioti</u> im Jahr 1963 maschinengeschriebenen Blattes, wo er versuchte, den Anfang des harikjischen Urtextes in die heutige Volkssprache von Puharí umzusetzen	47